

BMW SERIE 5 E39

09/95 – 05/04

4 Porte, Doors, Portes, Türlig,

Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/lzq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Meccanismo per alzacristallo elettrico

Power window regulator mechanism

Mécanisme pour lève-vitre électrique

Mechanismus des elektrischen Fensterhebers

Mecanismo-elevalunas eléctrico

Mecanismo levantador de vidro eléctrico

Elektrikli cam kaldırma mekanizması

Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης
παραθύρου



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- Dal vecchio alzacristallo rimuovere il motoriduttore ed applicarlo nella stessa posizione al nuovo meccanismo.

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

- Rimuovere completamente il cristallo dalla portiera.
- Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano "1".
- Fissare l'alzacristallo alle apposite staffe all'interno dello sportello nei punti "2" e nei punti "3" in alto.
- Collegare elettricamente l'alzacristallo.
- Inserire il cristallo nella portiera e fissarlo all'alzavetro.
- Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

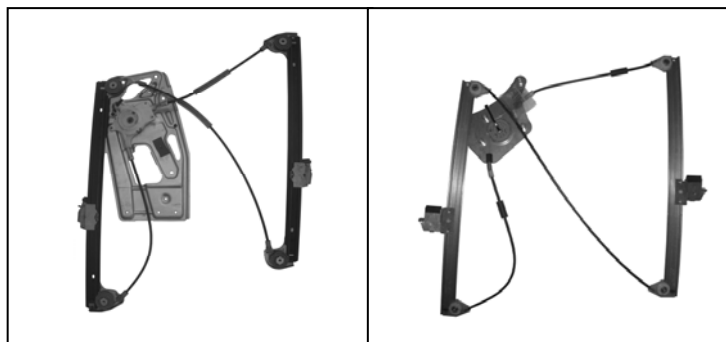
- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.

- Enlever le motoréducteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme.

Attention : Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.

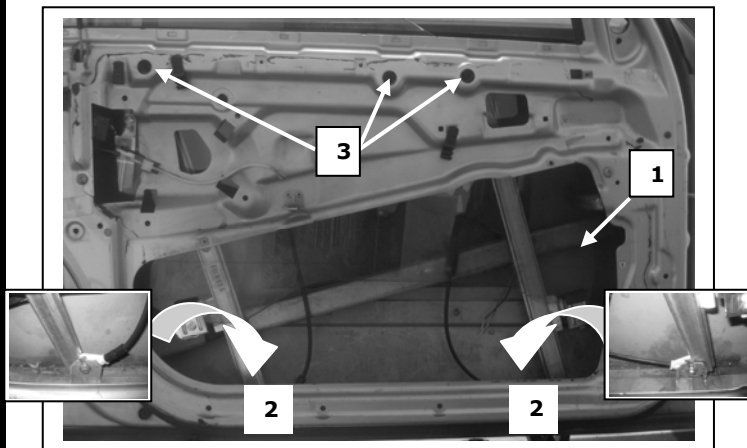
- Retirer complètement la vitre de la portière.
- Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".
- Fixer le lève-vitre à l'intérieur de la portière aux points "2" et aux points "3" en haut.
- Relier électriquement le lève-vitre.
- Insérer la vitre dans la portière et la fixer au lève-vitre.
- Dans le cas où le véhicule en soit équipé, programmer l'unité de contrôle Comfort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.



Alzacristallo originale – oem window
regulator – lève-vitre original –
Fensterheber von oem – elevalunas
original – levandator de vidro original
orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo – our window
regulator – notre lève-vitre – unser
Fensterheber – nuestro elevalunas –
nosso levantador de vidro - bizim cam
acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho,
Vorne rechte Tür, Porta frente dirieta, Sag on kapi, πόρτα εμπρόςθια δεξιά



ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- Remove the gearmotor from the old window regulator and place it in the same position in the new one.
NB: Cut the plastic tie on the reel of the new window regulator, making sure you keep the cables in their correct position.
- Remove the glass out of the door
- Place the new window regulator in the door through the opening "1".
- Inside the door, attach the guide to the lower points "2" and to points "3" higher ones.
- Connect the window regulator to the car's electrics.
- Attach the car window glass to the window regulator.
- If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
- Check overall functioning. Reassemble the door.

Thank you for choosing our products



BMW SERIE 5 E39

09/95 – 05/04

4 Porte, Doors, Portes, Türieg,

Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/lzq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Meccanismo per alzacristallo elettrico

Power window regulator mechanism

Mécanisme pour lève-vitre électrique

Mechanismus des elektrischen Fensterhebers

Mecanismo-elevalunas eléctrico

Mecanismo levantador de vidro eléctrico

Elektrikli cam kaldırma mekanizması

Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης παραθύρου

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas lleve a cabo el siguiente procedimiento:

a) Desmonte con cuidado el panel de la puerta y retire el viejo elevalunas desconectándolo tanto mecánicamente como eléctricamente.

b) Del elevalunas viejo, es necesario sacar el motorreductor y aplicarlo en la misma posición al mecanismo nuevo.

Atención: Antes de cortar la anilla de retención del roquete de funda de cable, manténgalo firmemente en su posición.

c) Quite el cristal de la puerta.

d) Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta mediante el respectivo compartimiento "1".

e) Fije el elevalunas en los soportes correspondientes dentro de la puerta en los puntos inferiores "2" y superiores "3".

f) Enganche el vidrio al elevavidrios.

g) Introduzca el cristal en la puerta y fíjelo en el elevalunas.

h) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento.

i) Compruebe el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Zur korrekten Installation des Fensterhebers folgend vorgehen:

a) Die Tür Verkleidung vorsichtig entfernen, den alten Fensterheber ausbauen und die elektrische Stecker abziehen.

b) Den Motor des alten Fensterhebers entfernen und in den neuen Mechanismus in der selben Position einbauen.

Vorsicht: bevor man die Halteschelle des Antriebsrad des Kabelhalters durchschneidet, fest in seiner Position halten.

c) Das Fenster aus der Tür ausbauen.

d) Den neuen Fensterheber in die Türe durch die dafür vorgesehene Öffnung einführen „1“.

e) Fensterheber innerhalb der Tür, an den dazu vorgesehenen Bügeln an den oberen „3“ und unteren „2“ Punkten befestigen.

f) Den Fensterheber elektrisch anschließen.

g) Fenster in der Wagentür einsetzen und am Fensterheber befestigen.

h) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren

i) Einen Funktionstest durchführen und die Tür Verkleidung wieder montieren.

Danke, dass Sie unsere Produkte gewählt haben.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

a) Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιο πόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.

b) Από την παλιά διάταξη ανύψωσης παραθύρων αφαιρέστε τον κινητήρα μείωσης στροφών και τοποθετήστε την στην ίδια θέση στο νέο μηχανισμό.

Προσοχή: πριν αφαιρέσετε την ταινία στερέωσης του οδοντωτού τροχίσκου κρατήστε τον σταθερά στη θέση του

c) Αφαιρέστε το κρύσταλλο από την πόρτα.

d) Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής "1".

e) Στερεώστε το μηχανισμό στους ειδικούς βραχίονες, εντός της πόρτας στα σημεία (2) χαμηλά και (3) ψηλά.

f) Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου.

h) Εισάγετε το κρύσταλλο στην πόρτα και στερεώστε το στο μηχανισμό.

g) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

h) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ταπεσαρία της πόρτας.

Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα μας.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o levantador de vidro proceder consoante seguir descrito:

a) Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo elevador de vidros desconectando-o quer mecânica quer electricamente.

b) Do elevador de vidros velho remover o motorreductor e aplicá-lo na mesma posição no novo mecanismo.

Atenção: Antes de cortar a faixa de retenção da polia, segurá-la firmemente na sua posição.

c)) Remover o vidro da porta.

d) Inserir o elevador de vidros sobresselentes na porta através do vão "1" específico.

e) Fixar o levantador de vidro nos estribos específicos, no interior da porta, nos pontos "2" baixos e "3" altos.

f) Conectar electricamente o elevador devidros.

g) Inserir o vidro na porta e fixá-lo ao levantador de vidro.

h) No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção

i) Verificar o funcionamento geral. Voltar a montar o painel da porta.

Agradecemos por ter escolhido os nossos produtos.

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

a) Kapi panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.

b) Eski cam kaldırma krikosunun motoredüktörünü çıkarıp bunu aynı yere gelecek şekilde yeni tertibata takınız.

Dikkat: Tutucu plastik bağını kesmeden önce donanım üzerindeki pozisyonunda sıkıca tutunuz.

c) Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel "1" bölmesi aracılığı ile kapiya geçiriniz.

d) Cam kaldırma mekanizmasını "2" ve "3" noktalarında kapiya sabitleyiniz.

e) Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.

f) Camı cam kaldırma tertibatına yerleştirmeden önce, orijinal sabitleme kızığını camdan çıkarın (**Fig.1**).

g) Araçta donanım bulunması halinde, kullanım ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın.

h) Semir tümünün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Kapiyı tekrar toplayıp kullanılır hale getirebilirsiniz.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.



I

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

GB

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

TR

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

